

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Волгоградский государственный архитектурно-строительный университет

# **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

**Учебно-практическое пособие**

**Волгоград 2012**

УДК 803.0(075.8)  
ББК 81.432.4-923.2  
Ф 501

**Р е ц е н з е н т ы:**

доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации  
Волгоградского государственного архитектурно-строительного университета  
*Т.А. Дорогина;*

доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации  
Волгоградского государственного архитектурно-строительного университета *Ю.Г. Макуев*

*Утверждено редакционно-издательским советом университета  
в качестве учебно-практического пособия*

**Французский** язык [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие /  
Ф 501 М-во образования и науки Росс. Федерации, Волгогр. гос. архит.-строи. ун-т ;  
[сост. В.П. Лоскутова]. — Электрон. текстовые дан. (368 кБ). — Волгоград :  
ВолГАСУ, 2012. — Учебное электронное издание комбинированного  
распространения : 1 DVD-диск. — Систем. требования: PC 486 DX-33; Microsoft  
Windows XP; 2-скоростной дисковод DVD-ROM; Adobe Reader 6.0. —  
Официальный сайт Волгоградского государственного архитектурно-  
строительного университета. Режим доступа: <http://www.vgasu.ru/publishing/online/> — Загл. с титул. экрана.

ISBN 978-5-98276-483-6

Содержатся тексты общекультурной и специальной направленности, способствующие выработке навыков чтения, понимания и перевода, а также упражнения для закрепления полученных знаний.

Для студентов-бакалавров очной и заочной форм обучения всех направлений.

Для удобства работы с изданием рекомендуется пользоваться функцией Bookmarks (Закладки) в боковом меню программы Adobe Reader.

**УДК 803.0(075.8)  
ББК 81.432.4-923.2**

Нелегальное использование данного продукта запрещено.

ISBN 978-5-98276-483-6



© Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Волгоградский государственный архитектурно-строительный университет», 2012

## SOMMAIRE

Le theme 1	
Federation de Russie.....	4
Moscou.....	5
Le theme 2	
Enseignement en France.....	7
Universites françaises.....	9
Le theme 3	
Crise ecologique et la protection de la nature.....	11
La protection de l'environnement en France.....	14
Le theme 4	
Securité incendie en entreprise.....	15
Le theme 5	
Securité incendie.....	18
Le theme 6	
Autopompes.....	22
Les textes complementaires	
Harmonie de l'homme avec la nature, est-elle possible?.....	24
Protection contre le bruit.....	25
Les pires incendies de l'histoire de l'Australie.....	25
Protection de la nature.....	26
Список рекомендуемой литературы.....	26

## LE THEME 1

### FEDERATION DE RUSSIE

1. Lisez et apprenez les mots pour le thème.

une superficie	территория
une population	население
compter	насчитывать
être riche en...	быть богатым в...
une houille	каменный уголь
des métaux précieux	драгоценные металлы
un pétrole	нефть
développer	развивать

2. Lisez et traduisez le texte.

La République Fédérative de Russie (RFR) occupe l'est de l'Europe et la partie nordique de l'Asie. Sa superficie est plus de 17 mln km<sup>2</sup>. La population de la Russie dépasse 140 mln d'habitants dont les russes comptent plus de 82 %. Plus de 100 nationalités habitent sur le territoire de la Russie. La capitale de la Russie est Moscou.

La Russie est riche en gisements des minéraux utiles. Elle dispose de gisements de pétrole, de gaz naturel, de houille, de minérai de fer, de métaux précieux, de diamants, et d'autres minéraux. En Russie on extrait plus de 500 mln de tonnes du pétrole, plus de 400 mln de tonnes de la houille, près de 100 mln de tonnes de minérai de fer.

Les industries différentes sont développées en Russie: la production des matériaux de construction, l'industrie chimique, la construction des appareils et des instruments de mesure, la construction des automobiles, des avions, des navires, etc. La production de l'énergie électrique dépasse 709 mlrd kWh. La des chemins longueur de fer russes dépasse 80 000 kilomètres et des autoroutes, 850 000 kilomètres.

Le climat de la Russie est très varié. La température moyenne varie de -1 a -30 °C en janvier et de +1 a +25 °C en juillet.

L'agriculture russe produit le blé, la pomme de terre, la bettrave a sucre, le tournesol, etc. On y élève les vaches et les boeufs, les moutons, les porcs et on produit le lait, la viande, le fromage, etc.

La Russie compte plus de 500 écoles supérieures et universités. Dans l'économie nationale de la Russie travaillent plus de 17 mln spécialistes diplômés par écoles supérieures et moyennes spéciales.

3. *Trouvez des équivalents:*

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| 1) occuper           | a) железная руда         |
| 2) un minéral de fer | b) добывать              |
| 3) extraire          | c) занимать (территорию) |
| 4) un chemin de fer  | d) автодорога            |
| 5) une autoroute     | e) железная дорога       |
| 6) un blé            | f) сыр                   |
| 7) élever            | g) выращивать            |
| 8) un fromage        | h) пшеница               |

4. *Répondez aux questions pour le texte.*

1. Quelle est la superficie de la Russie?
2. Quelle est la population de la Russie?
3. Quel est le pourcentage des russes?
4. Combien de nationalités habitent sur le territoire de la Russie?
5. Quelle ville est la capitale de la Russie?
6. Quels gisements se trouvent sur le territoire de la Russie?
7. Qu'est-ce qu'on extrait en Russie?
8. Quelles industries sont développées en Russie?
9. Quelle est la longueur des chemins de fer russes?
10. Quel est le climat de la Russie?
11. Que produit l'agriculture russe?
12. Combien d'écoles supérieures il y a en Russie?
13. Combien de spécialistes diplômés travaillent dans l'économie nationale de la Russie?

5. *Parlez sur le thème «La Russie».*

## MOSCOU

1. *Lisez et traduisez le texte.*

Moscou est la capitale de la Russie, son centre économique, politique, commercial et culturel. Il y a huit cent soixant ans déjà qu'elle a été fondée par le prince Dolgorouki. Les historiens prennent l'an 1147 pour le début de l'histoire de Moscou. Peu à peu la ville devenait de plus en plus puissante. Au 13<sup>e</sup> siècle Moscou était le centre de la lutte des terres russes pour la libération du joug tatar.

Sous Ivan le Terrible, la ville est devenue capitale de l'Etat nouveau qui unissait les terres russes. En 1712, Pierre le Grand a transféré la capitale à Saint-Petersbourg, mais malgré cela Moscou restait le coeur de la Russie.

Les Français y pénètrent en 1812, mais les Russes mettent feu à la ville et Napoléon doit s'éloigner. Vers le milieu du 19<sup>e</sup> siècle la ville a été entièrement reconstruite. Après la Grande Révolution d'Octobre de 1917 Moscou est redevenue

la capitale. Aujourd'hui Moscou est une des plus grandes villes du monde, elle compte 9 millions d'habitants. Le président, le parlement, le gouvernement de la Russie siègent à Moscou.

Moscou est aussi une grande ville industrielle et un port fluvial important. La ville possède un grand nombre d'établissement d'enseignement, de bibliothèques, de librairies, de musées, de théâtres.

Le coeur de Moscou est la place Rouge, la place centrale et une des plus belles. La cathédrale de Basile le Bienheureux se dresse à côté, elle a été construite par les architectes Postnik et Barma en l'honneur de la conquête russe du khanat de Kazan en 1552. C'est un des chefs-d'oeuvre de l'architecture russe. On peut voir aussi le monument à Minine et Pojarski sur la place Rouge. Le musée historique se trouve tout près. C'est un édifice remarquable qui appartient à une des plus grandes fondations scientifiques.

Kremlin c'est le centre le plus ancien historique et architectural de la ville. L'ensemble du Kremlin est remarquable par ses trois cathédrales magnifiques, son clocher d'Ivan le Grand, ses palais et sa tour Spasskaïa avec horloge. Ici se trouvent aussi Tsar-Pouchka et Tsar-Kolokol qui sont le canon et la cloche les plus grands du monde.

A Moscou on trouve beaucoup d'autres palais magnifiques, anciens hôtels particuliers, cathédrales, églises et monuments. Notre capitale est aussi célèbre par ses musées. Ce sont la galerie Trétyakov, le musée des Beaux-Arts Pouchkine. Les théâtres de Moscou sont aussi très nombreux, le plus connu est le théâtre Bolchoï d'Opéra et de Ballet.

En 1980, Moscou a accueilli les 22<sup>èmes</sup> Jeux Olympiques d'Été. On a construit et renoué beaucoup de stades pour cet événement. La plus ancienne université se trouve aussi, elle a été fondée par Lomonossov en 1755.

En 1935 on construit le métro qui agrandit toujours. Aujourd'hui 200 stations fonctionnent et elles font près de 340 km de long en gros. Le métro est le transport le plus pratique et le plus confortable.

Moscou est une ville très animée, la circulation y est très intense. La Moskova revêtue de granit traverse Moscou.

*2. Préparez le dialogue sur les curiosités de Moscou.*

## LE THEME 2

### ENSEGNEMENT EN FRANCE

1. Lisez et apprenez les mots pour le thème.

un enseignement	образование
un établissement d'enseignement privé à l'étranger	частное образовательное учреждение за границей
une église	церковь
une dispensatrice	зд.: организатор
un enseignement secondaire	среднее образование
un collège	колледж
sous l'influence	под влиянием
gratuit	бесплатный
laïque	светский
donner accès	позволять поступление
un corollaire	следствие
une bourse	стипендия
le personnel du premier degré	персонал первого уровня
une école maternelle	детский сад
une école primaire	начальная школа

2. Lisez et traduisez le texte.

Le système scolaire français se compose d'établissements d'enseignement public et d'enseignement privé. Les établissements d'enseignement public sont placés sous l'autorité du Ministère de l'éducation Nationale. Cependant un certain nombre d'écoles sont régies par les autres Ministères. Par exemple, des établissements d'enseignement agricole, des écoles de rééducation professionnelle, des établissements français à l'étranger.

Les établissements relevant du Ministère de l'Education Nationale sont divisés en un certain nombre de catégories, ce sont:

- 1) l'Enseignement supérieur;
- 2) l'Enseignement secondaire;
- 3) l'Enseignement primaire;
- 4) l'Enseignement technique (industriel et commercial);
- 5) l'Enseignement artistique.

L'Eglise a été longtemps, en France la principale dispensatrice de l'enseignement. C'est sous son égide que se créèrent les Universités du Moyen Âge et leurs collèges. Progressivement, et surtout à partir du 16<sup>e</sup> siècle, sous l'influence des réformateurs humanistes, pour lutter aussi contre la concurrence des collèges de Jésuites, ces Universités se transformèrent en des corps publics et laïques. L'influence du pouvoir civil sur l'ensengemnt ira en grandissant jusqu'à la Révolution.

Pour la première fois appartissait dans la loi le principe de trois ordres d'enseignement superposés: primaire (gratuit), secondaire et supérieur. C'était Napoleon I-er, qui a créé l'Université Impériale.

L'Enseignement, en France, est un service public, mais ce service public n'a pas le monopole de l'enseignement.

A côté des établissements scolaires créés par l'Etat, il existe des établissements privés. Il faut également noter l'importance en France d'examens d'un caractère particulier: les concours. Ce terme est réservé à des examens donnant accès à certaines écoles — Polytechnique, Ecole Normale Supérieure etc.

L'Enseignement est obligatoire de 6 à 14 ans. Cette obligation légale a un corollaire: la gratuité de l'Enseignement primaire public. Dans les établissements autres que les écoles primaires élémentaires, l'Etat, les départements et les communes accordant de bourses aux élèves des familles peu fortunées.

Les instituteurs qui constituent le personnel du premier degré travaillent dans des écoles maternelles et des écoles primaires élémentaires. Les professeurs techniques et leurs adjoints forment le personnel de l'Enseignement technique. Cet enseignement a été institué pour donner une formation à la fois générale et professionnelle aux cadres moyens et aux employés et ouvriers du commerce et de l'industrie. Les élèves de l'Enseignement technique sont groupés dans les collèges techniques, les écoles nationales professionnelles, les établissements techniques supérieurs; tels le Conservatoire National des Arts et des Métiers, les Ecoles Nationales des Ingénieurs, d'Arts et des Métiers.

L'Enseignement supérieur est donné par les professeurs, maîtres de conférences, chargés de cours ou assistants dans les facultés des Sciences, des Lettres, de Droit, de Médecine et de Pharmacie, groupées en dix-sept Universités.

### 3. *Trouvez des equivalents:*

- |                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1) agricole                        | a) богатый                     |
| 2) une rééducation professionnelle | b) особый характер             |
| 3) un enseignement artistique      | c) сельскохозяйственный        |
| 4) une loi                         | d) профессиональная подготовка |
| 5) un caractère particulier        | e) закон                       |
| 6) fortuné                         | f) художественное образование  |
| 7) un adjoint                      | g) торговый работник           |
| 8) un ouvrier du commerce          | h) помощник                    |

4. Répondez aux questions pour le texte.

1. De quoi se compose le système scolaire français?
  2. En quelles catégories sont divisés les établissements relevant du Ministère de l'Éducation Nationale?
  3. Quel rôle a joué longtemps en enseignement l'Église?
  4. Qui a créé l'Université Impériale?
  5. Quand l'Enseignement est obligatoire?
  6. Qui travaille dans des écoles maternelles?
  7. Pour quoi a été institué l'Enseignement technique?
  8. Quelles facultés sont groupées en Universités?
5. Comparez l'enseignement en France et l'enseignement en Russie.

## UNIVERSITES FRANÇAISES

1. Lisez et apprenez les mots pour le thème.

une académie	учебный округ
Il y a cinq ordres de facultés	есть пять типов факультетов
des établissements pluridisciplinaires à la tête	многопрофильные учебные заведения во главе
une unité d'enseignement et de recherche	учебное и научно-исследовательское объединение
un baccalauréat	диплом бакалавра
une admission	поступление
s'inscrire	записаться
posséder	обладать
un enseignement secondaire	среднее образование
un cycle de formation fondamentale	цикл общенаучной подготовки
un cycle de formation approfondie	цикл углубленной подготовки
antionné soit par une maîtrise, soit par une licence	завершается получением диплома магистр или лисанс
une licence	диплом лиценциата
le Doctorat de Spécialité	степень кандидата наук

2. Lisez et traduisez le texte.

La France est divisée en 23 académies, chacune couvre un certain nombre de départements. A la tête de chaque académie, un recteur représente le ministre et exerce tous les pouvoirs.

Il existe en principe au moins une université dans chaque académie.

Il y a cinq ordres de facultés: Droit et Sciences économiques, Médecine, Lettres et Sciences humaines, Pharmacie.

Au lieu des anciennes facultés, on a créé des établissements nouveaux, pluridisciplinaires appelés «des unités d'enseignement et de recherche» (UER). Le directeur (l'ancien doyen de faculté) est à la tête de chacune d'elles.

L'admission à l'université se fait par la voie de l'inscription. Pour pouvoir s'inscrire en première année de l'université il faut posséder le baccalauréat.

On considère le baccalauréat comme le premier diplôme universitaire car, bien que les candidats le préparent dans le cadre de l'enseignement secondaire, ce sont les universités qui le délivrent et qui ont la responsabilité de l'examen: les professeurs de l'université choisissent des sujets d'examen et président les jurys d'examen. D'autre part, le baccalauréat permet de s'inscrire dans les universités sans examens.

Les étudiants qui sont entrés à l'université suivent les cours du cycle de formation fondamentale (le premier cycle). Sa durée est de deux ans. Le diplôme d'études universitaires générales (DEUG) sanctionne la fin des études du premier cycle.

Le deuxième cycle est un cycle de formation approfondie sanctionné soit par une maîtrise, soit par une licence. Sa durée est de deux années pour la maîtrise ou d'une année pour la licence.

Le troisième cycle a essentiellement pour but de former des étudiants en vue de recherche. La durée de ce cycle est de deux années. Le diplôme d'études approfondies sanctionne la première année de ce cycle. La fin des études du troisième cycle est sanctionnée par le Doctorat de Spécialité de troisième cycle. Les universités délivrent ce diplôme aux candidats qui ont soutenu avec succès une thèse du troisième cycle.

*3. Comparez l'enseignement supérieur en France et l'enseignement supérieur en Russie.*

## LE THEME 3

### CRISE ECOLOGIQUE ET LA PROTECTION DE LA NATURE

*1. Lisez et apprenez les mots pour le thème.*

une protection	защита
menacer	грозить
protéger	защищать
inspirer	вдыхать
une crainte	страх
pollution	загрязнение
nuire à qn, à qch	вредить
un abattage	рубка леса
une oxygénation = une oxidation	окисление
un sort	судьба
déverser	выбрасывать
des déchets	отходы
préoccupant	сильно озабоченный
une extension	расширение
acquérir	приобретать
une dimension	размер
un environnement	окружающая среда
en vue	на виду, в виду
avoir en vue	иметь в виду
mettre en vue	привлечь внимание
point de vue	точка зрения
une solution	решение; раствор; распад
à l'échelle internationale	в международном масштабе
indispensable	необходимый
supposer	предполагать
un effort	усилие
une rareté	редкость
une fragilité	хрупкость; недолговечность
une survie	выживание; сохранение жизни

se persuader  
une extinction  
conserver  
tirer un profit

убеждаться; внушать себе  
тушение; угасание; вымирание  
хранить  
извлечь пользу, выгоду

## 2. Lisez et traduisez le texte.

Notre Terre est «notre maison à tous». Les forêts, les montagnes, les champs, les rivières, les mers, les océans nous offrent leur beauté et leurs richesses. Cependant, il ne faut pas oublier que nombreux dangers menacent notre Terre. Nous devons protéger notre Terre et notre nature.

La protection de la nature est l'un des problèmes les plus importants de notre époque. Il faut protéger toute notre planète et utiliser de façon rationnelle ses richesses. La nature est la source de la vie. L'homme admire sa beauté; la beauté de la nature ne laisse personne indifférent.

A l'heure actuelle, l'avenir de notre planète inspire des craintes profondes. La pollution de l'océan nuit à l'industrie de la pêche de tous les Etats. Les mers et les océans représentent 71 % de toute la surface du globe. Les ressources en eau de la Terre sont énormes. On considère l'eau comme un don naturel inépuisable.

Les fleuves, les mers, les océans sont de grandes voies de transport, des réserves de poisson. L'eau de mer fournit du brome, de l'iode, du magnésium. On a déjà entrepris l'exploitation industrielle des gisements sous-marins.

Cependant, plus nous exploitons les gisements sous-marins, plus nous nuisons aux océans. Le problème de leur protection contre la pollution par le pétrole, les métaux lourds, les substances radioactives et d'autres produits toxiques inquiète le public dans de nombreux pays.

L'abattage des forêts tropicales, principale source d'oxygénation de l'atmosphère du globe, prend des proportions menaçantes.

Le sort de la Méditerranée, sur les rives de laquelle vivent plus de 250 millions d'hommes, et dans laquelle 140 000 fabriques et usines déversent chaque année leurs déchets industriels, est préoccupant.

Certains savants président la mort biologique de la Méditerranée dans l'immédiat.

Dans le monde entier, l'extension des déserts acquiert des dimensions menaçantes à cause d'une utilisation irrationnelle des forêts et de la pollution de l'environnement. Au sud du Sahara, le désert avance de plus de cent mille hectares par an.

De nombreux savants proposent des actions globales en vue d'utiliser rationnellement les ressources.

Les savants de notre pays prennent une part active à la solution de ce problème à l'échelle internationale. Ils affirment que des rapports plus harmonieux de l'homme avec la nature sont possibles et indispensables. En Russie la protection de la nature est garantie par les lois. Dans notre pays on construit des systèmes d'épuration des eaux, de l'air; on réalise des programmes de coopération contre la pollution des usines chimiques, sidérurgiques, microbiologiques, métallurgiques, de construction automobile.

Ainsi, le caractère global des problèmes de la protection, de l'environnement suppose aussi des efforts globaux pour les résoudre. Nous sommes entrés maintenant dans l'âge de la nature, nouvelle époque où la rareté et la fragilité de l'espace naturel deviennent le problème le plus dramatique pour l'avenir de l'homme et sa survie. C'est un tournant historique dans les relations d'affrontement entre ces deux systèmes vivants: le monde de l'homme et celui de la nature. Il faut avant tout que l'homme se persuade qu'il n'a pas le droit moral de espèce animale ou végétale à son extinction. Depuis quelques temps les zoologistes, soutenus par divers spécialistes de la protection de la nature, multiplient les mises en garde: des centaines d'espèces animales sont en voie rapide de disparition. Pourquoi les animaux rares sont-ils menacés? Parce qu'ils sont chassés pour leur fourrure.

Un homme n'est pas capable de créer la nature, mais il doit la conserver. Ensuite cela est peut-être une raison sordide et intéressée, mais elle a sa valeur — parce qu'un jour nous pourrions l'utiliser et en tirer un profit actuellement imprévisible. Pour assurer cette survie tous les moyens doivent être mis en oeuvre. Mais la conservation de la nature sauvage doit ainsi être défendue par d'autres arguments que la raison et notre intérêt immédiat. La nature sauvage ne doit pas être uniquement préservée parce qu'elle est la meilleure sauvegarde de l'humanité, mais parce qu'elle est belle. Il nous faut continuer de se battre pour la protection de l'environnement et pour la sauvegarde de toutes les espèces vivantes.

La lutte contre le nucléaire (sous toutes les formes) s'impose avec urgence. Les nations doivent non seulement détruire toutes les armes atomiques dont elles disposent, mais aussi fermer toutes les centrales à fission nucléaire.

*3. Trouvez des équivalents:*

- |                        |                                |
|------------------------|--------------------------------|
| 1) assurer             | a) взяться за дело             |
| 2) se mettre en oeuvre | b) ядерный                     |
| 3) être mis en oeuvre  | c) срочность                   |
| 4) nucléaire           | d) обеспечить                  |
| 5) une urgence         | e) применяться, использоваться |
| 6) un gisement         | f) в ближайшем будущем         |
| 7) dans l'immédiat     | g) месторождение               |

*4. Répondez aux questions pour le texte.*

1. Est-ce que de nombreux dangers menacent notre Terre?
2. Est-ce qu'il faut utiliser de façon rationnelle les richesses de notre Terre?
3. Est-ce que l'avenir de notre planète inspire des craintes profondes?
4. Par quoi nuisons nous aux océans?
5. Par quoi est dangereux l'abattage des forêts tropicales?
6. Pourquoi le sort de la Méditerranée est préoccupant?
7. Pourquoi l'extension des déserts acquiert des dimensions menaçantes?
8. Comment faut-il résoudre des problèmes de la protection de la nature?
9. Pourquoi faut-il protéger une espèce animale et végétale?
10. Comment faut-il lutter contre le nucléaire?

5. Parlez sur le thème «*La crise écologique et la protection de la nature*».

6. Lisez et traduisez le texte complémentaire.

### **LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT EN FRANCE**

En France comme dans la plupart des pays développés, une véritable politique de l'environnement ne s'est pas développée que depuis un quart de siècle. Au cours des dernières années, la protection de l'environnement est apparue comme une nécessité qui dépasse les frontières d'un Etat. Cette prise de conscience a donné lieu à de nombreux traités, directives et conventions. La France est engagée dans plus de centaine de ces textes conclus dans le cadre européen et dans une trentaine à l'échelle mondiale. Elle a joué un grand rôle dans l'adoption par 24 Etats, le 11 mars 1989, de la déclaration de La Haye sur la protection de l'atmosphère. En 1990 la France a pris part à la création d'un Fonds pour l'environnement mondial. Ce fonds est destiné à aider les pays moins favorisés.

La France a aussi proposé de considérer l'Antarctique comme une réserve naturelle. Près de 400 000 personnes sont employées dans la protection de l'environnement. Plus de 60 % de ce personnel est engagé dans la lutte contre pollutions. Une politique efficace de l'environnement doit aussi s'appuyer sur une recherche. Près de 4 000 chercheurs et ingénieurs travaillent dans ce domaine. Ils luttent contre la pollution de l'air, de l'eau, des sols. On mène la politique des déchets. Dans tous les pays industrialisés, la quantité des déchets ne cesse d'augmenter. Chaque année la France produit plus de 24 millions de tonnes d'ordures ménagères. Le but est de produire moins de déchets et de recycler ceux qui existent. Beaucoup de communes ont adopté des poubelles spécifiques. Ces poubelles séparent papier, verre, plastique et d'autres déchets. L'environnement devient, en France, l'affaire de tous les citoyens.

## LE THEME 4

### SECURITÉ INCENDIE EN ENTREPRISE

1. Lisez et apprenez les mots pour le thème.

une sécurité incendie	пожарная безопасность
un procédé de production	производственный процесс
un gas inflammable liquéfié	сжиженный горючий газ
un équipement	оборудование
une violation	нарушение
un défaut	неисправность
une combustion spontanée	самовозгорание
une source d'inflammation	источник воспламенения
une étincelle	искра
une torche	факел
fumer	курить
un approvisionnement en eau	водоснабжение
apprécier	оценивать
prévenir	предупреждать
une explosion	взрыв
une ignition	горение
un bon entretien	правильная эксплуатация (содержание)
une interdiction	запрещение
une réparation	ремонт
une épreuve	испытание (оборудования)
nettoyer	очищать
un dépôt	склад
une élimination	ликвидация

2. Lisez et traduisez le texte.

Les entreprises de production se caractérisent par un danger élevé d'incendie, se caractérisent par la complexité des procédés de fabrication, de la présence des quantités significatives de gas inflammable liquéfié, des matériaux solides inflammables, de l'équipement électrique et d'autres.

Les principales causes des incendies sont:

- 1) la violation du régime technologique — 33 %;
- 2) le défaut de l'équipement électrique — 16 %;
- 3) une mauvaise préparation pour la réparation de l'équipement — 13 %;
- 4) la combustion spontanée des chiffons imbibés d'huile et d'autres matériaux — 10 %.

Les sources d'inflammation peuvent être la flamme ouverte des installations techniques, des murs brûlants des appareils et de l'équipement, des étincelles électriques, l'électricité statique, les étincelles d'un coup et du frottement des pièces des machines, etc. En outre, les sources d'inflammation peuvent être des violations des normes et des règles de stockage des matières inflammables, une manipulation imprudente du feu, une utilisation des torches des lampes à souder, il est interdit de fumer dans les lieux interdits, une casse de l'équipement de prévention des incendies, de l'équipement pour l'approvisionnement en eau, une casse des systèmes d'alarme incendie, etc.

La pratique montre que l'avarie, même d'une seule grand agrégat, accompagnée d'explosion et d'incendie, par exemple, dans l'industrie chimique, ils accompagnent souvent les uns les autres, peut conduire à de très graves conséquences non seulement pour l'entreprise et les gens, mais aussi pour l'environnement. A cet égard, il est extrêmement important de bien apprécier des risques d'incendie et d'explosion des procédés technologiques, de prévenir les causes possibles des incendies pour justifier le choix des méthodes et des moyens de la prévention de la protection contre l'incendie.

Un facteur important dans la réalisation de ces travaux est la connaissance des procédés et des conditions de l'ignition et d'explosion, des qualités des matériaux utilisés dans la production, la connaissance des moyens de protection contre l'incendie et contre l'explosion.

Des actions de prophylaxie des incendies sont divisées en organisationnelles, techniques et opérationnelles.

Des actions organisationnelles prévoient un bon entretien des machines et de transport, un bon entretien des bâtiments, des territoires, des instructions contre l'incendie.

Des actions techniques prévoient l'observation des normes anti-incendie et des normes pour la construction des bâtiments, l'entretien des fils électriques, de l'équipement, de chauffage, de ventilation, de l'éclairage, le positionnement correct de l'équipement.

Des mesures du régime — l'interdiction de fumer dans des lieux interdits, l'interdiction de la soudure et d'autres travaux dangereux, etc.

Les activités d'exploitation — la prophylaxie régulière, des inspections, des réparations et les épreuves des équipements.

Selon le règlement de sécurité incendie en chaque entreprise doit être réglé le régime contre des risques d'incendie, y compris:

- 1) les endroits définis pour fumer;
- 2) l'emplacement défini des matières premières, de la production en entreprise;

3) la règle établie de la procédure pour le nettoyage des déchets de combustible et de la poussière, le stockage des vêtements de graisse;

4) la règle établie de l'exploitation de l'équipement électrique en cas d'incendie et après la terminaison du jour de travail.

Dans les bâtiments (sauf des maisons d'habitation) où se trouvent à un étage plus de 10 personnes simultanément, doivent être élaborés et présentés des plans d'évacuation en cas d'incendie, doit être fourni un système d'alarme incendie.

Dans les bâtiments où se trouvent les homes pendant la nuit (les jardins d'enfants, les internats, les hôpitaux, etc.) doivent être présentés deux plans d'évacuation: pour la nuit et pour le jour.

Les chefs des entreprises, où se trouvent des substances toxiques et explosibles, doivent donner une information sur ces matériaux.

Le territoire des entreprises doit être nettoyé des matériaux toxiques et explosibles.

Les routes et les approches vers des bâtiments, vers des dépôts ouverts et vers des sources d'eau ne doivent pas être encombrées, en hiver elles doivent être nettoyées de neige et de glace.

Tous les locaux de fabrication et de stockage doivent être classés sur des risques d'explosion et d'incendie. L'équipement électrique doit être marqué.

Une des conditions de la lutte contre l'incendie et contre l'explosion en entreprise est l'élimination des sources possibles d'inflammation.

3. *Trouvez des équivalents:*

- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1) l'équipement électrique         | a) запрет курения               |
| 2) le frottement                   | b) противопожарная защита       |
| 3) le stockage                     | c) электрическое оборудование   |
| 4) l'alarme incendie               | d) профилактические мероприятия |
| 5) la protection contre l'incendie | e) трение                       |
| 6) les actions de prophylaxie      | f) складирование                |
| 7) encombrer                       | g) пожарная тревога             |
| 8) l'interdiction de fumer         | h) взрывоопасные материалы      |
| 9) le nettoyage des déchets        | i) загромождать                 |
| 10) les matériaux explosibles      | j) очищение отходов             |

4. *Répondez aux questions pour le texte.*

1. Pourquoi les entreprises se caractérisent par un danger élevé d'incendie?
2. Quelles sont des causes principales des incendies?
3. Quelles sont des sources d'inflammations?
4. A quoi peut conduire l'incendie en entreprise?
5. Comment sont divisées des actions de prophylaxie?
6. Où faut-il présenter des plans d'évacuation?
7. Comment doivent être des territoires et des approches vers des entreprises?
8. Quelles sont des conditions de la lutte contre l'incendie et contre l'explosion en entreprise?

5. *Parlez sur le thème «La sécurité incendie en entreprise».*

## LE THEME 5

### SECURITÉ INCENDIE

*1. Lisez et apprenez les mots pour le thème.*

une apparition du feu	возникновение пожара
une action sur les personnes	воздействие на людей
fournir	обеспечить
une prévention	предупреждение
des mesures	меры
un dommage	ущерб
une conduite humaine	поведение человека
une prévention des violations	предупреждение нарушений
une source d'inflammation	источник возгорания
éliminer	исключить
visant à...	направленный на...
éteindre les incendies	тушить пожары
protéger	защищать
un arrêt d'avarie de l'équipement	аварийная остановка оборудования
un incendie domestique	бытовой пожар
un incendie de point	отдельный пожар
une densité du bâtiment	плотность застройки
un incendie prolongée	сплошной пожар
une tempête de feu	огненный шторм
une inflammabilité	(легко)воспламеняемость
des matériaux ininflammables	трудногорючие материалы
des matériaux non	негорючие материалы
une extinction d'incendie	тушение пожара
une flamme nue	открытый огонь
un dégât matériel	материальный ущерб
couver	тлеть

*2. Lisez et traduisez le texte.*

La sécurité incendie — l'état de l'objet, caractérisé par la capacité à prévenir l'apparition et le développement du feu, ainsi que l'action sur les personnes et les biens.

La sécurité incendie de l'objet doit être fournie par le système de prévention de l'incendie et protection contre les incendies, y compris les mesures organisationnelles et techniques.

L'incendie est le feu incontrôlé, provoquant le dommage matériel, le dommage à la vie et la santé des citoyens et des intérêts de la société et de l'Etat.

Le régime contre l'incendie — les règles de la conduite humaine, l'organisation de la production, les règles de l'entretien des locaux et des territoires afin d'assurer la prévention des violations de la sécurité incendie et la lutte contre l'incendie.

Les mesures de sécurité contre l'incendie — des mesures pour assurer la sécurité incendie, y compris la mise en œuvre des exigences de sécurité incendie.

Le feu n'est pas possible, si un contact d'une source d'inflammation est éliminée des matières combustibles (basées sur ce principe sont développées des règles de sécurité incendie visant à prévenir et à éteindre les incendies).

Si une source potentielle d'inflammation et de l'environnement combustibles ne peuvent être complètement exclus du processus, alors l'équipement ou une installation doivent être suffisamment protégés par des moyens automatisés:

- l'arrêt d'avarie de l'équipement;
- des signalisations différentes.

Les feux sont classés selon les instructions sur la façon d'intégrer les incendies en Russie. Il y a près de 150 critères pour la classification.

*Classification des incendies par type:*

- les incendies industriels (incendies dans les usines, les fabriques, les entrepôts);

- les incendies domestique (incendies dans les maisons et sur les objets culturels et usuels);

- les incendies naturels (incendies de forêt et de tourbe).

*Classification des feux selon la densité de construction:*

- les incendies de point (feux urbains) — combustion dans un seul bâtiment avec une faible densité du bâtiment. (La densité du bâtiment — pourcentage de la surface bâtie à la superficie totale de la ville. La densité du bâtiment de 20 % n'est pas dangereuse.);

- les incendies prolongées — le genre de feu au milieu urbain couvrant une vaste surface avec une densité de construction de 20—30 %;

- une tempête de feu — une des conséquences rare mais redoutable d'un incendie à une densité de construction plus de 30 %;

- les ruines couvent.

*Classification des matériaux selon l'inflammabilité:*

Les matières sont classées comme inflammables et combustibles. Les matériaux combustibles sont divisés en groupes de combustibilité: C1, C2, C3, C4.

- des matériaux non-combustibles — des matériaux qui ne brûlent pas sous l'influence d'une source d'inflammation (des matières naturels et synthétiques organiques — pierre, béton, béton armé);

- des matériaux ininflammables — matériaux qui brûlent sous l'influence des sources d'inflammation, mais sont incapables de l'auto-combustion (béton

bitumineux, les cloisons sèches, imprégnés antipiritecheskimi: le bois, fibre de verre ou en fibre de verre);

matériaux combustibles — substances qui sont capables de brûler au retrait d'une source d'inflammation.

Facteur dangereux d'incendie — un facteur d'incendie, dont l'action conduit à des dégâts matériels:

une flamme nue et des étincelles;

une augmentation de la température ambiante;

produits toxiques de la combustion;

la fumée;

la réduction de la concentration d'oxygène;

les conséquences de la destruction et les dommages de l'objet d'installation.

les risques, qui se manifeste en une explosion (une onde de choc, la flamme, l'effondrement des structures et la distribution des fragments, la formation des substances nocives à une concentration dans l'air nettement plus élevé que MPC).

*Les risques d'incendie, l'action sur les personnes et les biens sont:*

une flamme et des étincelles;

le flux de chaleur;

l'augmentation de la température ambiante;

l'augmentation de la concentration des produits toxiques de combustion et de décomposition thermique;

la réduction de la concentration d'oxygène;

la réduction de la visibilité à la fumée.

*Les manifestations concomitantes des risques d'incendie sont:*

les fragments des bâtiments détruits, des véhicules, des installations de traitement, des équipements, des machines, etc;

et toxiques et des matières radioactives rejetées dans l'environnement des usines détruites, des équipements et des machines détruits, etc;

élimination de la haute tension pour les parties conductrices des installations techniques, équipements, machines, etc;

les dangers d'explosion après un incendie;

l'action des agents d'extinction d'incendie.

**Flamme.** Une flamme affecte le plus souvent les zones exposées du corps. Les brûlures des vêtements brûlants sont très graves. Des tissus synthétiques sont faciles à enflammer.

**Augmentation de la température ambiante.** Elle conduit à la rupture du régime thermique du corps humain, causant la surchauffé, la détérioration de la santé due à l'élevage intensif du sel, des troubles du rythme de la respiration, de l'activité cardiaque et les vaisseaux sanguins. Il est nécessaire d'éviter une irradiation prolongée à infrarouge d'intensité près de 540 W/m.

**Produits toxiques de combustion.** La composition des produits de combustion dépend de la composition de la substance brûlant et des conditions dans lesquelles elle brûle. Lorsqu'elle brûle, une grande quantité de monoxyde de carbone, dioxyde de carbone, oxydes d'azote remplissent la pièce et créent une concentration mortelle de l'homme.

3. *Trouvez des equivalents:*

- |                                     |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| 1) des produits toxiques            | a) дым                      |
| 2) une fumée                        | b) взрыв                    |
| 3) une explosion                    | c) токсичные вещества       |
| 4) une onde de choc                 | d) обрушение конструкций    |
| 5) un effondrement des structures   | e) ударная волна            |
| 6) des substances nocives           | f) тепловой поток           |
| 7) un flux de chaleur               | g) сопутствующие проявления |
| 8) la réduction de la visibilité    | h) ядовитые вещества        |
| 9) des manifestations concomitantes | i) ухудшение видимости      |

4. *Répondez aux questions pour le texte.*

1. Qu'est-ce qu'un incendie?
2. De quoi se caractérise la sécurité incendie?
3. Qu'est-ce que le régime contre l'incendie?
4. Quand l'incendie n'est pas possible?
5. Comment doit être protégé l'équipement en entreprise?
6. Quels sont les types des incendies?
7. Quel sont les types des incendies selon la densité de construction?
8. Quelles est la classification des matériaux selon l'inflammabilité?
9. Quelles sont les facteurs dangereux des incendies?
10. Quelles sont des actions des incendies aux homes et aux biens?
11. Quelles sont des manifestations concomitantes des facteurs des incendies?
12. Quels sont les dangers d'une flamme?
13. A quoi mène l'augmentation de la température de l'environnement?
14. De quoi sont dangereux des produits toxiques de combustion?

5. *Parlez sur le thème «La sécurité incendie».*

## LE THEME 6

### AUTOPOMPES

1. Lisez et apprenez les mots pour le thème.

une autopompe	пожарная машина
une voiture rapide	оперативное транспортное средство
un châssis	шасси
un équipement contre l'incendie	противопожарное оборудование
peindre (p.p. — peint)	красить
un équipe des sapeurs-pompier	пожарная команда
battre le feu	бороться с пожаром
une échelle á incendie	пожарная лестница
une manche	пожарный рукав
un hydrante	пожарный гидрант
concevoir	предназначать
une autopompe improvisée	самодельный пожарный автомобиль
une pompe rotative	коловратный насос
une capacité de chargement	грузоподъемность
un éclairage	освещение

2. Lisez et traduisez le texte.

Une autopompe est une voiture rapide sur la base de châssis de la voiture, outillée en équipement contre l'incendie.

Les autopompes sont peintes en rouge. Les inscriptions sur les surfaces sont contrastes, elles sont peintes en couleur blanche.

Les première autopompes de la Russie ont été construites en 1904 à l'usine «Frésé et K°». La voiture était équipée d'un moteur mono-cylindre avec 8 CV (cheval-vapeur), destinée au transport de l'équipe des sapeurs-pompier. L'équipement de l'autopompe se compose de deux échelles, un hydrante, des manches.

A la même année, une autopompe au châssis de camion d'incendie Daimler équipée des réservoirs, des pompes, des manches et conçue pour transporter 14 personnes, a été construite par la société de Saint-Pétersbourg de Lesner. L'autopompe pour Moscou a été construite à la firme de Lesner en 1908. En 1913 l'usine de Russie-Balte a produit plusieurs autopompes.

Après la révolution de 1917 en Russie il est resté environ une dizaine d'autopompes. Au début des années 20 on a commencé à fabriquer des autopompes improvisées.

Au cours des années 1926—1932 en Russie a été commencée la production planifiée des autopompes. Le premier véhicule de cette période était l'autopompe AMO-F-15.

La capacité de chargement était de 1,5 tonnes, la puissance du moteur était de 30 kW. Une pompe rotative pourrait amener de 720—940 l d'eau/min. Sa réserve en voiture était de 350 l, l'équipage était de 8 personnes.

En 1929 les collaborateurs du Service de sécurité incendie de Leningrad ont fait la première autopompe pour l'éclairage. En voiture se posent des projecteurs. Plus tard on a commencé à poser des projecteurs d'éclairage sur des autobus.

Au moment actuel il y a des autopompes modernes outillées en équipement complexe.

*3. Trouvez des équivalents:*

- |                                      |                              |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 1) les inscriptions sur les surfaces | a) лошадиная сила            |
| 2) un moteur mono-cylindre           | b) надписи на поверхностях   |
| 3) CV (cheval-vapeur)                | c) запас                     |
| 4) la réserve                        | d) одноцилиндровый двигатель |
| 5) les collaborateurs                | e) осветительный прожектор   |
| 6) des projecteurs d'éclairage       | f) сотрудники                |

*4. Répondez aux questions pour le texte.*

1. Qu'est-ce que c'est une autopompe?
2. En quoi était outillée une autopompe?
3. Quelles sont les inscriptions sur les surfaces?
4. Quand ont été construites les premières autopompes de la Russie?
5. Quand a été commencée la production planifiée des autopompes?
6. Quelles sont des autopompes modernes?

*5. Parlez sur le thème «Les autopompes».*

## **LES TEXTES COMPLEMENTAIRES**

### **HARMONIE DE L'HOMME AVEC LA NATURE, EST-ELLE POSSIBLE?**

A l'heure actuelle, l'avenir de notre planète, notre maison à tous, inspire des craintes profondes.

La pollution de l'océan — les savants ont calculé qu'on y déversait chaque année près de 2 millions de tonnes de produits pétroliers — nuit à l'industrie de la pêche de tous les Etats. L'abattage des forêts tropicales, principale source d'oxygénation de l'atmosphère du globe, prend des proportions menaçantes. Le sort de la Méditerranée, sur les rives de laquelle vivent plus de 250 millions d'hommes, et dans laquelle 140 000 fabriques et usines déversent chaque année leurs déchets industriels, est préoccupant. Certains savants prédisent la mort biologique de la Méditerranée d'ici cinquante ans. Dans le monde entier, l'extension des déserts acquiert des dimensions menaçantes à cause d'une utilisation irrationnelle des forêts, de la salinité des sols et de la pollution de l'environnement. Au sud du Sahara, le désert avance à raison de cent mille hectares par an.

Les essais de divers types d'armes et d'abord des armes nucléaires causent un préjudice très grave, peut-être même irréparable à la nature.

De nombreux savants proposent des actions globales en vue d'utiliser rationnellement les ressources et de préserver le visage de notre planète. Les savants russes prennent une part active à la solution de ce problème à l'échelle internationale. Ils affirment que des rapports plus harmonieux de l'homme avec la nature sont possibles et indispensables. La révolution scientifique et technique a offert et offre beaucoup de possibilités pour résoudre les problèmes engendrés par l'ingérence de l'homme dans la nature. Grâce au progrès technique, une technologie produisant peu de résidus peut être introduite dans l'industrie, ce qui permet d'utiliser les ressources naturelles d'une manière complexe et économe. La science prévoit mieux maintenant les conséquences éventuelles que peut avoir l'activité économique de l'homme.

A notre pays, la nécessité de protéger et d'améliorer l'environnement est stipulée dans la Constitution. La protection de la nature est garantie par les lois sur la santé

publique, sur le sous-sol, sur les forêts, les eaux, les terres, sur la protection de l'air atmosphérique et sur la protection de la flore et de la faune.

Les arrêtés adoptés par le gouvernement concernant les mesures pour la protection de l'environnement et une meilleure utilisation des ressources naturelles posent d'une façon précise la question du contrôle de l'environnement.

Sous le jour de ces arrêtés, l'Etat accorde pour la protection de la nature des crédits qui se chiffrent à des milliards de roubles. Ces ressources servent en premier lieu à construire des systèmes d'épuration des eaux, de l'air, pour l'exploitation et les réparations des ouvrages de protection des forêts, des poissons etc.

## **PROTECTION CONTRE LE BRUIT**

Le bruit ambiant qui affecte chacun d'entre nous est en fait une perception auditive désagréable, indésirable, voire même nocive. Ainsi, des expositions répétées au bruit ont des effets négatifs sur la santé et le bien-être de la population. Le bruit est un phénomène physique dû à une variation rapide de la pression atmosphérique qui se propage sous la forme d'ondes sonores. La perception de cette nuisance, qui est influencée par les conditions locales ainsi que par des facteurs personnels, peut conduire à des appréciations contrastées.

Aujourd'hui, le bruit généré par les déplacements motorisés participe, de manière prépondérante, à la gêne de la population à domicile. En complément, il existe également du bruit de proximité dommageable causé par diverses activités, dont celles des loisirs.

## **LES PIRES INCENDIES DE L'HISTOIRE DE L'AUSTRALIE**

Les flammes continuent de ravager le sud-est de l'Australie. Au moins 181 personnes sont mortes dans les incendies, selon un dernier bilan de la police. Nicolas Sarkozy a proposé l'aide de la France pour combattre le feu. Il a également envoyé un message de soutien aux familles des victimes. L'Etat de Victoria est le plus touché avec des centaines d'habitations détruites, 3000 km de brousse déjà partagent le sud-est de l'Australie, le bilan ne cesse de s'alourdir. Les incendies menacent de s'étendre au-delà des coupe-feux établis par les milliers de pompiers bénévoles épuisés, qui combattent les flammes avec le soutien de l'armée.

Selon un dernier bilan de la police de Victoria, ce mardi, au moins 181 personnes sont mortes et le nombre des victimes pourrait doubler.

«Des efforts immenses sont déployés pour les maîtriser, malheureusement nous allons déplorer d'autres morts en fin de semaine», a déclaré John Brumby, le Premier ministre de l'Etat de Victoria qui compte quelque 4,9 millions d'habitants.

Pour les victimes, le Premier ministre australien, Kevin Rudd, a annoncé la mise en place d'un fonds de dollars (5,1 millions d'euros). Les Australiens sont invités à contribuer généreusement.

## PROTECTION DE LA NATURE

Aujourd'hui, le mot «écologie» est très populaire. Mais qu'est-ce que cela veut dire? L'écologie, c'est la science qui étudie les rapports entre toutes les formes de la vie sur notre planète et leur environnement. Le mot lui-même provient du grec «oïkos» ce qui signifie «maison». L'idée de la maison comprend toute notre planète avec sa population, sa nature, ses animaux, oiseaux, poissons, insectes, enfin, tous les êtres vivants et même l'atmosphère qui environne la planète.

Mais peut-on dire que tout le monde est heureux et a une bonne santé aujourd'hui dans notre Maison? Malheureusement, on ne peut pas l'affirmer. Dès les temps anciens la nature fournit à l'homme tout, dont il a besoin: de l'air à respirer, de la nourriture pour manger, de l'eau pour boire, du bois pour construire et du combustible pour chauffer la maison. Pendant plusieurs siècles les hommes vivaient en harmonie avec la nature. Il pourrait paraître que ses ressources sont inépuisables et illimitées. C'est avec le début de la révolution industrielle que l'homme influence de plus en plus négativement la nature. De nos jours, on trouve partout de grandes villes avec les usines et fabriques qui polluent l'atmosphère. Les déchets de leur production infectent l'air qu'on respire, l'eau qu'on boit, les champs où notre future récolte est en train de mûrir.

Chaque année près de 1000 tonnes de poussière industrielle et d'autres matières insalubres sont jetés dans l'atmosphère. De grandes villes vivent sous les nuages de smog. Dans les pays industriels le gaz des voitures devient une des causes principales de la pollution. En Afrique, en Amérique de Sud et en Asie on coupe beaucoup de bois pour les besoins industriels de l'Europe et des Etats-Unis.

La perte de bois rompt l'équilibre de l'oxygène dans les nouveaux espaces vides. Par conséquent, quelques espèces d'animaux, d'oiseaux, de poissons et plantes ont déjà disparu ou sont en train de disparaître. Les lacs et les rivières sèchent. Un des exemples, c'est la mer d'Aral qui sèche à cause des activités humaines. La protection de la nature est le souci de tous. Il est nécessaire d'entreprendre des mesures efficaces pour fonder un système international de la sécurité écologique. Quelques entreprises existent déjà. 159 pays-membres de l'organisation des Nations Unies — ont créé les agences de protection de la nature. Ces agences organisent des conférences pour discuter les problèmes d'écologie souvent urgents.

### Список рекомендуемой литературы

1. *Исмаилов, Р.А.* Французский язык. Учебник для технических вузов / Р.А. Исмаилов. — Москва : Высш. шк., 1998. — 336 с.
3. Wikipédia. L'encyclopédie libre. Режим доступа : <http://fr.wikipedia.org> (дата обращения: 01.03.2012).

Учебное издание

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

Учебно-практическое пособие

Составитель

**Лоскутова** Вера Павловна

Начальник РИО *М.Л. Песчаная*

Зав. редакцией *М.С. Лысенко*

Редактор *Н.И. Копина*

Компьютерная правка и верстка *Н.И. Копина*

Подписано в свет 15.03.2012

Гарнитура «Таймс». Уч.-изд. л. 1,2. Объем данных 368 кБ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования

«Волгоградский государственный архитектурно-строительный университет»

Редакционно-издательский отдел

400074, Волгоград, ул. Академическая, 1

<http://www.vgasu.ru>, [info@vgasu.ru](mailto:info@vgasu.ru)